

**PARITAIR COMITE VOOR HET  
GARAGEBEDRIJF**

**COMMISSION PARITAIRE DES ENTREPRISES  
DEGARAGE**

**Collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2003**

**Convention collective de travail du 8 juillet 2003.**

**WIJZIGING EN COÖRDINATIE VAN DE  
STATUTEN VAN HET SOCIAAL FONDS**

**MODIFICATION ET COORDINATION DES  
STATUTS DU FONDS SOCIAL**

In uitvoering van artikel 4 van het nationaal akkoord 2003-2004 van 14 mei 2003.

En exécution de l'article 4 de l'accord national 2003-2004 du 14 mai 2003.

**Artikel 1.**

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair comité voor het garagebedrijf.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt onder "werklieden" verstaan: de werklieden of werksters.

**Article 1er.**

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des entreprises de garage.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers"; les ouvriers et ouvrières.

**Art. 2.**

De statuten van het "Sociaal fonds voor het garagebedrijf" zijn bijgevoegd in bijlage.

**Art. 2.**

Les statuts du "Fonds social des entreprises de garage" sont joints en annexe de la présente.

**Art. 3.**

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2003 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

**Art. 3.**

La présente convention collective de travail entre en vigueur au 1<sup>er</sup> juillet 2003 et est conclue pour une durée indéterminée.

De collectieve arbeidsovereenkomst kan worden opgezegd door één van de ondertekenende partijen mits een opzegging van 6 maanden, betekend bij een ter post aangetekend schrijven, gericht aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor het garagebedrijf.

La convention collective de travail peut être dénoncée par une des parties signataires moyennant un préavis de 6 mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au Président de la Commission paritaire des entreprises de garage.

Deze opzegging kan slechts ingaan ten vroegste vanaf 1 januari 2005.

Ce préavis ne peut prendre cours qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2005.

NEERLEGGING-DEPOT | REGISTR.-ENREGISTR.

23-07-2003

13-10-2003

NR  
N°

N

67986 10/11/02

**Art. 4.**

De collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2001, betreffende het "Sociaal fonds voor het garagebedrijf", geregistreerd op 04/12/2001 onder het nummer 60.019/CO/112 wordt opgeheven.

**STATUTEN VAN HET FONDS****HOOFDSTUK I. - Benaming, zetel, opdrachten en duur.****1. Benaming.****Artikel 1.**

Er wordt een Fonds voor bestaanszekerheid opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 23 maart 1967, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 augustus 1967 (Belgisch Staatsblad 12 augustus 1967), genaamd "Sociaal fonds voor het garagebedrijf".

Met "Fonds" wordt verder in deze statuten "Sociaal fonds voor het garagebedrijf" bedoeld.

**2. Zetel.****Art. 2.**

De maatschappelijke zetel van het Fonds is gevestigd te Brussel. Hij kan, bij beslissing van het Paritair Comité voor het garagebedrijf, naar elke andere plaats in België worden overgebracht.

**3. Opdrachten.****Art. 3.**

Het Fonds heeft als opdracht:

- 3.1. de inning en de invordering van de bijdragen ten laste van de in artikel 5 bedoelde werkgevers te regelen en te verzekeren;
- 3.2. de toekenning en de uitkering van de aanvullende vergoedingen te regelen en te verzekeren;

**Art. 4.**

La convention collective de travail du 4 juillet 2001, concernant le "Fonds social des entreprises de garage", enregistrée le 04/12/2001 sous le numéro 60.019/CO/112 est abrogée.

**STATUTS DU FONDS****CHAPITRE I. - Dénomination, siège, missions, durée.****1. Dénomination.****Article 1er.**

Il est institué par la convention collective de travail du 23 mars 1967, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 août 1967 (Moniteur belge du 12 août 1967), un Fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social des entreprises de garage".

Par « Fonds », on entend dans les présents statuts "Fonds social des entreprises de garage".

**2. Siège.****Art. 2.**

Le siège social du Fonds est établi à Bruxelles. Il peut être transféré par décision de la Commission Paritaire des entreprises de garage à tout autre endroit en Belgique.

**3. Missions.****Art. 3.**

Le Fonds a pour mission:

- 3.1. de régler et d'assurer la perception et le recouvrement des cotisations à charge des employeurs visés à l'article 5;
- 3.2. de régler et d'assurer l'octroi et le versement d'avantages sociaux complémentaires;



- 3.3. de vakbondsvorming van de werklieden te bevorderen;
- 3.4. de vorming en informatie van de werkgevers te stimuleren;
- 3.5. jaarlijks tewerkstellingsattesten af te leveren aan de werklieden van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor het garagebedrijf;
- 3.6. een deel van de werking en sommige initiatieven van de vzw. "Educam" te financieren volgens door de raad van bestuur vastgelegde regels;
- 3.7. ten laste nemen van bijzondere bijdragen;
- 3.8. de inning van de bijdrage voorzien voor de financiering en inrichting van een sectoraal pensioenstelsel.

4. Duur.

Art. 4.

Het Fonds wordt voor onbepaalde tijd opgericht.

## HOOFDSTUK II. - Toepassingsgebied.

Art. 5.

Deze statuten zijn van toepassing op de werkgevers en de werklieden van de ondernemingen, welke ressorteren onder het Paritair Comité voor het garagebedrijf. Onder "werklieden" wordt verstaan werklieden en werksters.

## HOOFDSTUK III. - Statutaire opdrachten van het Fonds.

- 1. Inning en invordering van de bijdragen.

- 3.3. de favoriser la formation syndicale des travailleurs;
- 3.4. de stimuler la formation et l'information des employeurs;
- 3.5. de délivrer des attestations annuelles de travail aux ouvriers des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire des entreprises de garage;
- 3.6. de financer, conformément aux règles fixées par le conseil d'administration, une partie du fonctionnement et certaines initiatives de l'asbl "Educam";
- 3.7. de prendre en charge des cotisations spéciales ;
- 3.8. la perception de la cotisation prévue pour le financement et la mise en place d'un fonds de pension sectoriel.

4. Durée.

Art. 4.

Le Fonds est institué pour une durée indéterminée.

## CHAPITRE II. - Champ d'application.

Art. 5.

Les présents statuts s'appliquent aux employeurs et les ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des entreprises de garage. Par "ouvriers", on entend les ouvriers et ouvrières.

## CHAPITRE III. - Missions statutaires du Fonds.

- 1. Perception et recouvrement des cotisations.

## Art. 6.

Het Fonds is gelast de inning en de invordering van de bijdragen ten laste van de in artikel 5 bedoelde werkgevers te regelen en te verzekeren.

2. Toekenning en uitkering van de aanvullende vergoedingen.
- 2.1. Aanvullende werkloosheidsvergoeding bij tijdelijke werkloosheid.

## Art. 7.

§ 1. De bij artikel 5 bedoelde werklieden hebben recht, ten laste van het Fonds, voor elke werkloosheidsuitkering of halve werkloosheidsuitkering erkend door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening en voorzien in artikel 28, 1§ of artikel 51 van de Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (tijdelijke werkloosheid omwille van sluiting van de onderneming wegens jaarlijks verlof of tijdelijke werkloosheid omwille van economische redenen) op de vergoeding voorzien in artikel 7 D 2 van de statuten, voor zover zij volgende voorwaarden vervullen:

- werkloosheidsuitkeringen genieten in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering;
- op het ogenblik van de werkloosheid in dienst van de werkgever zijn.

§2. Vanaf 1 juli 2003 wordt het bedrag van de aanvullende werkloosheidsvergoeding vastgesteld op:

- 7,50 EUR per werkloosheidsuitkering betaald in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering;
- 3,75 EUR per halve werkloosheidsuitkering betaald in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering.

## Art. 6.

Le Fonds est chargé de régler et d'assurer la perception et le recouvrement des cotisations à charge des employeurs visés à l'article 5.

2. Octroi et versement des indemnités complémentaires.
- 2.1. Indemnité complémentaire en cas de chômage temporaire

## Art. 7.

§ 1. Les ouvriers visés à l'article 5 ont droit, à charge du Fonds, pour chaque indemnité ou demi-indemnité de chômage reconnue par l'Office National de l'Emploi et prévue à l'article 28, 1§ ou l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (chômage temporaire suite à la fermeture de l'entreprise pendant les vacances annuelles ou pour des raisons économiques) à l'indemnité prévue à l'article 7 D 2 des présents statuts, pour autant qu'ils remplissent les conditions suivantes:

- bénéficiaire des indemnités de chômage en application de la réglementation sur l'assurance-chômage;
- être au service de l'employeur au moment du chômage.

§2. A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2003 le montant de l'indemnité complémentaire de chômage est fixé à:

- 7,50 EUR par indemnité de chômage payée en application de la réglementation sur l'assurance-chômage;
- 3,75 EUR par demi-indemnité payée en application de la réglementation sur l'assurance-chômage.

## Art. 8.

Vanaf 1 juli 2003 hebben de schoolverlaters, die nog geen recht hebben op werkloosheidsuitkeringen in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering, tijdens hun wachtperiode recht op de aanvullende werkloosheidsvergoeding van 7,50 EUR bij tijdelijke werkloosheid omwille van sluiting van de onderneming wegens jaarlijkse vakantie of bij tijdelijke werkloosheid omwille van economische redenen, conform artikel 28, 1° en artikel 51 van de Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

## 2.2. Aanvullende werkloosheidsvergoeding bij volledige werkloosheid.

## Art. 9.

§ 1. De bij artikel 5 bedoelde werklieden hebben ten laste van het Fonds, voor elke werkloosheidsuitkering recht op de bij artikel 9 D 2 voorziene vergoeding, met een maximum respectievelijk van 200 dagen en 300 dagen per geval, al naargelang zij op de eerste dag van de werkloosheid minder dan 45 jaar oud zijn of 45 jaar en ouder zijn, en voor zover zij volgende voorwaarden vervullen:

1. werkloosheidsuitkeringen genieten in toepassing van de wetgeving op de werkloosheidsverzekering;
2. door een in artikel 5 bedoelde werkgever ontslagen geweest zijn;
3. op het ogenblik van het ontslag, ten minste vijf jaar tewerkgesteld zijn in één of meerdere ondernemingen die onder één van de volgende paritaire comités ressorteren:
  - voor de ijzernijverheid (Paritair Comité 104);
  - voor de voortbrenging van non-ferrometalen (Paritair Comité 105);
  - voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (Paritair Comité 111);
  - voor de sectoren verwant aan de metaal-, machine- en elektrische bouw (Paritaire Subcomités 149.1, 149.2, 149.3 en 149.4);
  - voor het garagebedrijf (Paritair Comité 112);

## Art. 8.

A partir du 1er juillet 2003, les jeunes qui quittent l'école et qui n'ont pas encore droit aux allocations de chômage en application de la réglementation d'assurance chômage, toucheront pendant leur période d'attente une allocation complémentaire de 7,50 EUR en cas de chômage temporaire pour raisons économiques ou pour fermeture de l'entreprise pendant les vacances annuelles, conformément aux articles 28, 1° et 51 de la Loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

## 2.2. Indemnité complémentaire en cas de chômage complet.

## Art. 9.

§ 1. Les ouvriers visés à l'article 5 ont droit, à charge du Fonds, pour chaque indemnité de chômage, à l'indemnité prévue à l'article 9 D 2, pour un maximum de respectivement 200 jours et 300 jours par cas, selon qu'ils sont, au premier jour du chômage, âgés de moins de 45 ans ou de 45 ans et plus, et dans la mesure où ils remplissent les conditions suivantes:

1. bénéficier des indemnités de chômage complet en application de la législation sur l'assurance-chômage;
2. avoir été licencié par un employeur visé à l'article 5;
3. au moment du licenciement, avoir été occupé pendant au moins cinq ans dans une ou plusieurs entreprises ressortissant à une des commissions paritaires suivantes:
  - de l'industrie de l'acier (Commission Paritaire 104);
  - des métaux non-ferreux (Commission paritaire 105);
  - des constructions métallique, mécanique et électrique (Commission paritaire 111);
  - des secteurs connexes aux constructions métallique, mécanique et électrique (Sous-commissions paritaires 149.1, 149.2, 149.3 et

- voor de ondernemingen waar teruggewonnen grondstoffen opnieuw ter waarde worden gemaakt (Paritair Sub-comité 142.1);
- voor de wapensmederij met de hand (Paritair Comité 147).

- 149.4)
- des entreprises de garage (Commission paritaire 112)
  - de la récupération de métaux (Sous-Commission Paritaire 142.1);
  - de l'armurerie à la main (Commission paritaire 147).

4. een wachttijd van vijftien kalenderdagen hebben vervuld.  
Voor de berekening van de wachttijd, worden de dagen werkloosheid en ziekte, in voorkomend geval, gelijkgesteld.

4. avoir épuisé une période de carence de quinze jours calendrier.  
Pour le calcul de la période d'attente, les journées de chômage et de maladie sont, le cas échéant, assimilées.

§2. Het bedrag van de aanvullende werkloosheidsvergoeding wordt vanaf 1 juli 2003 vastgesteld op:

- 5,00 EUR per volledige werkloosheidsuitkering betaald in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering;
- 2,50 EUR per halve werkloosheidsuitkering betaald in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering.

§2. Le montant de l'indemnité de chômage est fixé à partir du 1er juillet 2003 à:

- 5,00 EUR par indemnité de chômage complet, payée en application de la réglementation sur l'assurance-chômage;
- 2,50 EUR par demi-indemnité, payée en application de la réglementation sur l'assurance-chômage.

### 2.3. Aanvullende ziektevergoeding.

### 2.3. Indemnité complémentaire de maladie.

#### Art.10.

#### Art.10.

§1. De bij artikel 5 bedoelde werklieden hebben na tenminste zestig dagen ononderbroken arbeidsongeschiktheid ten gevolge van ziekte of ongeval, met uitsluiting van de arbeidsongeschiktheid ten gevolge van beroepsziekte of arbeidsongeval, recht, ten laste van het Fonds, op een vergoeding die de uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering aanvult, voor zover de werklieden volgende voorwaarden vervullen:

§1. Les ouvriers visés à l'article 5. ont droit, à charge du Fonds, après au moins soixante jours d'incapacité de travail ininterrompue pour cause de maladie ou d'accident, à l'exclusion de l'incapacité de travail pour cause de maladie professionnelle ou d'accident de travail, à une indemnité complémentaire aux indemnités de l'assurance maladie-invalidité pour autant qu'ils remplissent les conditions suivantes:

- uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering bij toepassing van de wetgeving ter zake genieten;
- op het ogenblik waarop de ongeschiktheid aanvangt, in dienst van een in artikel 5 bedoelde werkgever zijn.

- bénéficiaire des indemnités primaires d'incapacité de travail de l'assurance maladie-invalidité en application de la législation en la matière;
- au moment du début de l'incapacité, être au service d'un employeur visé à l'article 5.



§2. Het forfaitair bedrag van de bij artikel 9 § 1 bedoelde vergoeding wordt vanaf 1 juli 2003 als volgt vastgesteld:

74,50 EUR na de eerste 60 dagen ononderbroken ongeschiktheid.

74,50 EUR meer na de eerste 120 dagen ononderbroken ongeschiktheid.

97,00 EUR meer na de eerste 180 dagen ononderbroken ongeschiktheid.

97,00 EUR meer na de eerste 240 dagen ononderbroken ongeschiktheid.

97,00 EUR meer na de eerste 300 dagen ononderbroken ongeschiktheid.

97,00 EUR meer na de eerste 365 dagen ononderbroken ongeschiktheid.

97,00 EUR meer na de eerste 455 dagen ononderbroken ongeschiktheid.

97,00 EUR meer na de eerste 545 dagen ononderbroken ongeschiktheid.

97,00 EUR meer na de eerste 635 dagen ononderbroken ongeschiktheid.

97,00 EUR meer na de eerste 725 dagen ononderbroken ongeschiktheid.

97,00 EUR meer na de eerste 815 dagen ononderbroken ongeschiktheid.

97,00 EUR meer na de eerste 905 dagen ononderbroken ongeschiktheid.

97,00 EUR meer na de eerste 995 dagen ononderbroken ongeschiktheid.

§ 3. Een arbeidsongeschiktheid kan, ongeacht de duur ervan, slechts aanleiding geven tot de toekenning van een enkele reeks vergoedingen; het hervallen in eenzelfde ziekte wordt beschouwd als integraal deel uitmakend van de vorige ongeschiktheid wanneer die zich voordoet binnen de eerste veertien dagen volgend op het einde van die periode van arbeidsongeschiktheid.

2.4. Aanvullende vergoeding voor oudere werklozen.

Art. 11.

De in artikel 5 bedoelde werklieden die volledig werkloos worden gesteld, hebben vanaf 1 juli 2003 recht op een dagelijkse vergoeding van 5,00 EUR naar rata van 6 vergoedingen per week, onder de

§2. A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2003 le montant forfaitaire de l'indemnité visée à l'article 9 § 1 est fixé comme suit:

74,50 EUR après les 60 premiers jours d'incapacité ininterrompue.

74,50 EUR en plus après les 120 premiers jours d'incapacité ininterrompue.

97,00 EUR en plus après les 180 premiers jours d'incapacité ininterrompue.

97,00 EUR en plus après les 240 premiers jours d'incapacité ininterrompue.

97,00 EUR en plus après les 300 premiers jours d'incapacité ininterrompue,

97,00 EUR en plus après les 365 premiers jours d'incapacité ininterrompue,

97,00 EUR en plus après les 455 premiers jours d'incapacité ininterrompue.

97,00 EUR en plus après les 545 premiers jours d'incapacité ininterrompue.

97,00 EUR en plus après les 635 premiers jours d'incapacité ininterrompue.

97,00 EUR en plus après les 725 premiers jours d'incapacité ininterrompue.

97,00 EUR en plus après les 815 premiers jours d'incapacité ininterrompue,

97,00 EUR en plus après les 905 premiers jours d'incapacité ininterrompue,

97,00 EUR en plus après les 995 premiers jours d'incapacité ininterrompue.

§ 3. Quelle que soit sa durée, une incapacité de travail peut seulement donner lieu à l'octroi d'une seule série d'indemnités; la rechute lors d'une même maladie est considérée comme faisant partie intégrante de l'incapacité précédente lorsqu'elle survient dans les quatorze premiers jours suivant la fin de cette période d'incapacité de travail.

2.4. Indemnité complémentaire pour chômeurs âgés.

Art. 11.

Les ouvriers visés à l'article 5, mis en chômage complet, ont droit à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2003 à une indemnité complémentaire de 5,00 EUR, à raison de 6 indemnités par semaine, aux conditions suivantes:

volgende voorwaarden:

- ten minste 55 jaar oud zijn op de eerste dag van de werkloosheid
- uitkeringen voor volledige werkloosheid genieten
- 20 jaar beroepsverleden kunnen bewijzen waarvan 5 jaar in de sector Garages (PC 112).

## 2.5. Aanvullende vergoeding voor oudere zieken

### Art. 12.

De in artikel 5 bedoelde werklieden die verkeren in een toestand van blijvende arbeidsongeschiktheid wegens ziekte of ongeval, met uitsluiting van arbeidsongeschiktheid wegens beroepsziekte of arbeidsongeval, hebben vanaf 1 juli 2003 recht op een dagelijkse vergoeding van 5,00 EUR naar rata van 6 vergoedingen per week, onder de volgende voorwaarden:

- ten minste 55 jaar oud zijn op de eerste dag van de werkloosheid of de arbeidsongeschiktheid;
- uitkeringen van ziekte- en invaliditeitsverzekering genieten;
- een carenstijd van dertig kalenderdagen hebben vervuld, ingaande op de eerste dag van de ongeschiktheid;
- 20 jaar beroepsverleden kunnen bewijzen waarvan 5 jaar in de sector Garages (PC 112).

### Art. 13

De werklieden die de bij artikel 11 en 12 bedoelde vergoeding genieten, hebben geen recht op de bij artikels 9, 10 en 15 voorziene vergoedingen

## 2.6. Aanvullende vergoeding bij sluiting van de onderneming.

### Art. 14.

De in artikel 5 bedoelde werklieden hebben recht op

- être âgés de 55 ans au moins au moment du premier jour de chômage
- bénéficier des indemnités de chômage complet
- justifier une ancienneté de 20 ans dont 5 ans dans le secteur du Garages (CP 112).

## 2.5. Indemnité complémentaire pour malades âgés

### Art. 12.

Les ouvriers visés à l'article 5 qui se trouvent en état d'incapacité permanente de travail pour cause de maladie ou d'accident, à l'exclusion de l'incapacité de travail pour cause de maladie professionnelle ou d'accident de travail, ont droit à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2003 à une indemnité complémentaire de 5,00 EUR à raison de 6 indemnités par semaine, aux conditions suivantes:

- être âgés de 55 ans au moins au moment du premier jour d'incapacité de travail;
- bénéficier des indemnités journalières de l'assurance maladie-invalidité;
- avoir accompli une période de carence de trente jours calendrier débutant le premier jour de l'incapacité;
- justifier une ancienneté de 20 ans dont 5 ans dans le secteur du Garages (CP 112).

### Art. 13.

Les ouvriers qui bénéficient de l'indemnité visée aux articles 11 et 12 n'ont pas droit aux indemnités prévues aux articles 9, 10 et 15.

## 2.6. Indemnité complémentaire en cas de fermeture d'entreprise.

### Art. 14.

Les ouvriers visés à l'article 5 ont droit à une



een aanvullende vergoeding in geval van sluiting van onderneming onder de hierna gestelde voorwaarden:

- 1, op het ogenblik van de sluiting van onderneming, tenminste 45 jaar oud zijn;
2. op het ogenblik van de sluiting van onderneming, een anciënniteit hebben in de firma van ten minste vijf jaar;
3. het bewijs leveren niet opnieuw in dienst genomen te zijn krachtens een arbeidsovereenkomst binnen een termijn van 30 kalenderdagen vanaf de dag van het ontslag.

Onder sluiting van onderneming zoals bedoeld bij het eerste lid van dit artikel, wordt verstaan de volledige en definitieve stopzetting van de werkzaamheden van de onderneming.

Het bedrag van de aanvullende vergoeding is vastgesteld vanaf 1 juli 2003 op 248,00 EUR.

Dit bedrag wordt met 12,50 EUR verhoogd per jaar anciënniteit met een maximum van 818,00 EUR.

2.7. Aanvullende vergoeding bij brugpensioen na ontslag.

Art. 15.

§1. In toepassing van en overeenkomstig:

- de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten op 19 december 1974, in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling voor aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975 (Belgisch Staatsblad van 31 januari 1975);
- het nationaal akkoord 99/2000 van 27 april 1999 betreffende het brugpensioen na ontslag tussen 1 juli 2000 en 30 juni 2003, afgesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf;

indemnité complémentaire en cas de fermeture d'entreprise, aux conditions fixées ci-après:

1. au moment de la fermeture de l'entreprise, avoir au moins 45 ans;
2. avoir au moment de la fermeture de l'entreprise, une ancienneté de minimum cinq ans dans la firme;
3. apporter la preuve de ne pas être réengagé aux termes d'un contrat de travail dans un délai de 30 jours calendrier à dater du jour du licenciement.

Par fermeture d'entreprise au sens de l'alinéa 1er du présent article, on entend la cessation totale et définitive des activités de l'entreprise.

A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2003, le montant de l'indemnité complémentaire est fixé à 248,00 EUR.

Ce montant est majoré de 12,50 EUR par année d'ancienneté, avec un maximum de 818,00 EUR.

2.7. Indemnité complémentaire en cas de prépension après licenciement.

Art. 15.

§1. En application et conformément à:

- la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil National du Travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975 (Moniteur belge du 31 janvier 1975);
- l'accord national 99/2000 du 27 avril 1999 relatif à la prépension après licenciement entre le 1er juillet 2000 et le 30 juin 2003, conclu au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage;



- de collectieve arbeidsovereenkomst brugpensioen vanaf 58 jaar van 8 juli 2003 met een looptijd van 1 juli 2003 tot 30 juni 2005, afgesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf;
- het nationaal akkoord van 14 mei 2003 betreffende het brugpensioen na ploegenarbeid tussen 1 januari 2003 en 31 december 2004, afgesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf;
- de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 oktober 1998 betreffende de berekeningswijze van de aanvullende vergoeding brugpensioen, afgesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf

neemt het Fonds de helft van het verschil tussen het netto-referteloan en de werkloosheidsuitkering ten laste.

Deze aanvullende vergoeding wordt berekend op het ogenblik van de op brugpensioenstelling en blijft ongewijzigd, onder voorbehoud dat zij gekoppeld is aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen, volgens de modaliteiten van toepassing op de werkloosheidsuitkeringen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971.

Bovendien wordt het bedrag van deze aanvullende vergoeding elk jaar op 1 januari herzien door de Nationale Arbeidsraad, in functie van de conventionele evolutie van de lonen.

§2. De aanvullende werkloosheids-vergoedingen voorzien in artikel 9 van de statuten wordt in aanmerking genomen voor de berekening van de aanvullende uitkering voorzien in artikel 15 § 1.

§3 Om te kunnen genieten van het brugpensioen zoals vermeld in de vorige paragrafen moeten de betrokkenen vanaf 1 juli 2003 bewijzen dat zijn ten minste 5 jaar hebben gewerkt als arbeiders in een of meerdere ondernemingen

- la convention collective de travail relative à la prépension à partir de 58 ans du 8 juillet 2003 avec une durée du 1<sup>er</sup> juillet 2003 au 30 juin 2005, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage;
- l'accord national du 14 mai 2003 relative à la prépension travail en équipes entre le 1er janvier 2003 et le 31 décembre 2004, conclu au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage;
- la convention collective de travail du 5 octobre 1998 relative au mode de calcul de l'indemnité complémentaire prépension, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage

le Fonds prend à charge la moitié de la différence entre le salaire net de référence et l'indemnité de chômage.

Cette indemnité complémentaire est calculée au moment de la mise à la prépension et demeure invariable sous réserve qu'elle soit liée à révolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités applicables aux allocations de chômage conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971.

En outre, le montant de cette indemnité complémentaire est révisé chaque année au premier janvier par le Conseil National du Travail, en fonction de l'évolution conventionnelle des salaires.

§2. L'indemnité complémentaire de chômage prévue à l'article 9 des présents statuts est prise en considération pour le calcul de l'indemnité complémentaire visée à l'article 15 § 1.

§3 Pour pouvoir bénéficier de la prépension en application des paragraphes qui précèdent les intéressés doivent, à partir du 1er juillet 2003, prouver qu'ils ont travaillé en qualité d'ouvriers pendant 5 ans au moins dans une ou plusieurs

ressortierend onder het Paritair Comité voor het Garagebedrijf.

Indien een arbeider een anciënniteit heeft opgebouwd in een zelfde onderneming, die een bepaalde periode niet tot het Paritaire comité van het Garagebedrijf behoorde of die opgedeeld is in verschillende technische entiteiten behorende tot verschillende paritaire comités, dan wordt deze anciënniteit als een geheel beschouwt.

§4 In uitvoering van artikel 15 en artikel 16 van de Wet van 1 april 2003 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2003 - 2004 (Belgisch Staatsblad 16 mei 2003), aangevuld door artikel 75 en artikel 76 van Programmawet van 8 april 2003 (Belgisch Staatsblad 17 april 2003) wordt de aanvullende vergoeding brugpensioen verder uitbetaald in geval van werkhervatting door de werkman.

§5. In toepassing van en overeenkomstig:

- de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 gesloten op 13 juli 1993, in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers in geval van halvering van de arbeidsprestaties;
- het nationaal akkoord 2003-2004 van 14 mei 2003, betreffende het halftijds brugpensioen tussen 1 januari 2003 en 31 december 2005, afgesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf

entreprises qui ressortissent à la sous-commission paritaire des entreprises de Garage.

Lorsqu'un ouvrier a acquis une ancienneté dans une entreprise qui, à un moment donné, ne ressortissait pas à la commission paritaire des entreprises de Garage ou qui est scindée en différentes entités techniques relevant de différentes commissions paritaires. Cette ancienneté sera considérée comme un ensemble.

§ 4 En exécution des articles 15 et 16 de la Loi du 1<sup>er</sup> avril 2003 relative à la mise en œuvre de l'accord interprofessionnel pour la période 2003-2004 (Moniteur belge 16 mai 2003), complétés par les articles 75 et 76 de la Loi Programme du 8 avril 2003 (Moniteur belge 17 avril 2003), l'indemnité complémentaire prépension est maintenue lorsque l'ouvrier reprend le travail.

§5. En application et conformément à:

- la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993, conclue au sein du Conseil National du Travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de réduction de moitié des prestations de travail;
- l'accord national 2003-2004 du 14 mai 2003, relatif à la prépension à mi-temps entre le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et le 31 décembre 2005, conclues au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage

neemt het Fonds de aanvullende vergoeding ten laste. Deze aanvullende vergoeding wordt berekend op het ogenblik van de op halftijds-brugpensioenstelling en blijft ongewijzigd, onder voorbehoud dat zij gekoppeld is aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen, volgens de modaliteiten van toepassing op de werkloosheidsuitkeringen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971. Het bedrag van deze aanvullende vergoeding wordt berekend volgens de formule zoals omschreven in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55.

le Fonds prend à charge l'indemnité complémentaire. Cette indemnité complémentaire est calculée au moment de la mise en prépension à mi-temps et demeure invariable sous réserve qu'elle soit liée à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités applicables aux allocations de chômage conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971. Le montant de cette indemnité complémentaire est calculée suivant la formule décrite dans la convention collective de travail n° .55.

Voormelde bepalingen zijn van toepassing op werklieden en werksters vanaf de leeftijd van 55 jaar.

Les dispositions précitées s'appliquent aux ouvriers et ouvrières à partir de l'âge de 55 ans.

#### 2.7. Aanvullende vergoeding bij halftijdse loopbaanonderbreking.

#### 2.7. Indemnité complémentaire en cas de l'interruption de carrière à mi-temps

##### Art.16.

##### Art.16.

Vanaf 1 juli 2003 betaalt het Fonds betaalt een aanvullende vergoeding van 62,00 EUR. per maand gedurende 60 maanden aan werklieden van 53 jaar en meer die in halftijdse loopbaanonderbreking zijn conform artikel 102 van de Herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen en in dit kader van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening een uitkering ontvangen.

A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2003 le Fonds paie une indemnité complémentaire de 62,00 EUR pendant 60 mois aux ouvriers de 53 ans et plus qui sont en interruption de carrière à mi-temps conformément à l'article 102 de la Loi de Redressement du 22 janvier 1985 prévoyant des dispositions sociales, et qui touchent dans ce cadre une indemnité de l'Office national de l'emploi.

#### 2.8. Aanvullende sociale vergoeding.

#### 2.8 Indemnité sociale complémentaire

##### Art.17.

##### Art.17.

§ 1. De bij artikel 5 bedoelde werklieden hebben recht ten laste van het Fonds, op een aanvullende sociale vergoeding, voor zover zij sedert ten minste een jaar lid zijn van één van de interprofessionele organisaties van werknemers die voor het hele land zijn opgericht.

§ 1. Les ouvriers visés à l'article 5 ont droit à charge du Fonds à une indemnité sociale complémentaire pour autant qu'ils soient depuis au moins un an membre d'une des organisations interprofessionnelles de travailleurs constituées sur le plan national.

§ 2. Het bedrag van de bij artikel 17 D1 bedoelde uitkering wordt jaarlijks vastgesteld door de raad van bestuur.

§ 2. Le montant de l'indemnité visée à l'article 17 ¶ 1 est fixé annuellement par le conseil d'administration.



2.9. Betalingsmodaliteiten van de bovengenoemde aanvullende vergoedingen.

Art. 18.

§1. De in artikelen 7 (aanvullende werkloosheidsvergoeding in geval van tijdelijke werkloosheid), 9 (aanvullende werkloosheidsvergoeding in geval van volledige werkloosheid), 10 (aanvullende vergoeding in geval van arbeidsongeschiktheid), 11 (aanvullende vergoeding voor oudere werkloze), 12 (aanvullende vergoeding voor oudere zieken), 14 (vergoeding voor sluiting van onderneming), 15 (aanvullende vergoeding voor brugpensioen na ontslag en voor halftijds brugpensioen) en artikel 16 (aanvullende vergoeding bij halftijdse loopbaanonderbreking) bedoelde vergoedingen worden rechtstreeks door het Fonds aan de betrokken werklieden uitbetaald, voor zover zij het bewijs leveren van hun recht op de vergoedingen voorzien door voormelde artikelen en volgens de modaliteiten bepaald door de raad van bestuur.

§2. De in artikel 17 bedoelde vergoeding wordt uitbetaald door de interprofessionele werknemersorganisaties die op nationaal vlak verbonden zijn.

Art. 19.

De raad van bestuur bepaalt de datum en de modaliteiten van de betaling van de door het Fonds toegekende vergoedingen. In geen geval mag de betaling van de vergoeding afhankelijk zijn van de storting der bijdragen welke door de aan het Fonds onderworpen werkgevers verschuldigd zijn.

3. Bevorderen van de vakbondsvorming.

Art. 20.

Op verzoek van de werkgevers die het voorschot hebben gedaan, betaalt het Fonds de uitbetaalde lonen terug (vermeerderd met de patronale bijdragen) van de werklieden die afwezig waren in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst

2.9. Modalités de paiement des indemnités complémentaires susmentionnées.

Art. 18.

§ 1. Les indemnités visées aux articles 7 (indemnité complémentaire de chômage en cas de chômage temporaire), 9 (indemnité complémentaire de chômage en cas de chômage complet), 10 (indemnité complémentaire en cas d'incapacité de travail), 11 (indemnité complémentaire pour chômeurs âgés), 12 (indemnité complémentaire pour malades âgés) 14 (indemnité de fermeture d'entreprise), 15 (indemnité complémentaire de prépension après licenciement et de prépension à mi-temps) et 16 (indemnité complémentaire en cas d'interruption de carrière à mi-temps) sont payées directement par le Fonds aux ouvriers intéressés, pour autant qu'ils fassent la preuve de leur droit aux indemnités prévues par lesdits articles suivant les modalités fixées par le conseil d'administration.

§2. L'indemnité visée à l'article 17 est payée par les organisations interprofessionnelles de travailleurs qui sont fédérées sur le plan national.

Art. 19.

Le conseil d'administration détermine la date et les modalités de paiement des indemnités accordées par le Fonds. En aucun cas, le paiement des indemnités ne peut dépendre des versements des cotisations dues par l'employeur assujetti au Fonds.

3. Promotion de la formation syndicale.

Art. 20.

Le Fonds rembourse aux employeurs qui en ont fait l'avance, et à leur demande, les salaires payés (majorés des charges patronales) aux ouvriers qui se sont absentés en application de la convention collective de travail du 12 mars 1991, conclue au sein de



van 12 maart 1991, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf betreffende de vakbondsvorming, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 27 mei 1992 (Belgisch Staatsblad 17 september 1992).

#### Art. 21.

Het bedrag dat bestemd is voor de organisatie van deze vakbondsvorming wordt jaarlijks vastgesteld door de raad van bestuur van het Fonds.

4. Vorming en informatie van de werkgevers stimuleren.

#### Art. 22.

Het Fonds kent aan de organisaties van de werkgevers, vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, een tussenkomst toe in de kosten voor informatie en vorming van de werkgevers. Zij wordt geïnd volgens de modaliteiten vastgesteld door artikel 30 van deze statuten.

5. Afleveren van tewerkstellingsattesten.

#### Art. 23.

Het Fonds is ermee gelast de jaarlijkse aflevering van tewerkstellingsattesten te regelen en te verzekeren. Deze tewerkstellingsattesten worden bezorgd aan alle werklieden van de bij artikel 5 van deze statuten bedoelde werkgevers. De raad van bestuur wordt ermee belast de praktische toepassingsmodaliteiten van dit artikel vast te stellen.

6. Financiering van de werking en de initiatieven van de vzw "Educam".

#### Art. 24.

Het Fonds financiert de werking en de initiatieven van de vzw "Educam". De jaarlijkse financiële bijdrage van het Fonds wordt door de raad van bestuur bepaald.

la Commission paritaire des entreprises de garage, concernant la formation syndicale des ouvriers, rendue obligatoire par arrêté royal du 27 mai 1992 (Moniteur belge du 17 septembre 1992).

#### Art. 21.

Le montant affecté à l'organisation de cette formation syndicale est fixé annuellement par le conseil d'administration du Fonds.

4. Stimuler la formation et l'information des employeurs.

#### Art. 22.

Le Fonds octroie aux organisations d'employeurs, représentées au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, une intervention dans les frais d'information et de formation des employeurs. Elle est perçue selon les modalités fixées à l'article 30 des présents statuts.

5. Délivrance des attestations de travail.

#### Art. 23.

Le Fonds est chargé d'assurer la délivrance d'attestations annuelles de travail. Celles-ci sont fournies à tous les ouvriers des employeurs visés à l'article 5 des statuts. Le conseil d'administration est chargé de déterminer les modalités pratiques de cet article.

6. Financement du fonctionnement et des initiatives de l'asbl "Educam".

#### Art. 24.

Le Fonds finance le fonctionnement et les initiatives de l'asbl "Educam". La contribution financière annuelle du Fonds est déterminée par le conseil d'administration.

De vzw "Educam" organiseert, in opdracht en in coöperatie met de betrokken paritaire comités en subcomités en de betrokken fondsen voor bestaanszekerheid van de sector van het garagebedrijf, de beroepsopleiding en de vorming voor de werklieden zoals omschreven in de statuten van de vzw "Educam" en volgens de beslissingen genomen door de bestuursinstanties van deze vzw inzake de stichtende en toegetreden leden.

## 7. Ten laste nemen van bijzondere bijdragen

### Art. 25.

§ 1. De bijzondere bijdragen ten laste van de werkgevers op het conventioneel brugpensioen en ingevoerd enerzijds door de programmawet van 22 december 1989 en anderzijds door de programmawet van 29 december 1990, respectievelijk verschuldigd aan de Rijksdienst voor Werknemerspensioren en de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid worden door het Fonds ten laste genomen.

§ 2. De bedoelde bijzondere bijdragen worden ten laste genomen voor de werklieden vanaf de leeftijd van 57 jaar en voor de werksters vanaf 55 jaar, voorzover het brugpensioen een aanvang heeft genomen tussen 1 januari 1991 en 30 juni 2005.

Ingeval van brugpensioen ploegenarbeid worden de bedoelde bijzondere bijdragen voor de periode van 1 januari 2001 tot en met 31 december 2004 vanaf de leeftijd van 56 jaar ten laste genomen.

De bijzondere bijdragen worden ten laste genomen onder bovenvermelde voorwaarden en tot de pensioenstelling van de werklieden.

### Art. 26.

De raad van bestuur van het Fonds bepaalt de uitvoeringsmodaliteiten van artikel 25 van onderhavige statuten.

L'asbl "Educam" organise suite au mandat en coopération avec les commissions et les sous-commissions paritaires concernées et fonds de sécurité concernés, la formation professionnelle des ouvriers, comme décrits dans les statuts de l'asbl "Educam" et selon les décisions prises par les instances dirigeantes de cette asbl concernant les membres fondateurs et les membres adhérents.

## 7. Prise en charge de cotisations spéciales.

### Art. 25.

§ 1. Les cotisations spéciales sur la prépension conventionnelle à charge des employeurs et introduites d'une part par la loi-programme du 22 décembre 1989 et d'autre part par la loi-programme du 29 décembre 1990, dues respectivement à l'Office national de pension pour travailleurs salariés et à l'Office National de Sécurité Sociale, sont prises en charge par le Fonds.

§ 2. Les cotisations spéciales visées sont prises en charge dès 57 ans pour les hommes et dès 55 ans pour les femmes, pour autant que la prépension ait débuté entre le 1er janvier 1991 et le 30 juin 2005.

En cas de prépension travail en équipes les cotisations spéciales visées sont prises en charge, pour la période du 1er janvier 2001 jusqu'au 31 décembre 2004 inclus, à partir de 56 ans.

Les cotisations spéciales sont prises en charge aux conditions précitées et jusqu'à la mise en pension des ouvriers.

### Art. 26.

Le conseil d'administration du Fonds détermine les modalités d'application de l'article 25 des présents statuts.

## Art. 27.

De voorwaarden van toekenning van de vergoedingen welke door het Fonds worden verleend, evenals het bedrag kunnen gewijzigd worden op voorstel van de raad van bestuur bij beslissing van het Paritair Comité voor het garagebedrijf, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit.

**HOOFDSTUK IV. - Beheer van het Fonds.**

## Art. 28.

Het Fonds wordt beheerd door een raad van bestuur, paritair samengesteld uit vertegenwoordigers van de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties.

De raad van bestuur bestaat uit zestien leden, hetzij acht vertegenwoordigers van de werkgevers en acht vertegenwoordigers van de werknemers.

De leden van de raad van bestuur worden door het Paritair Comité voor het garagebedrijf benoemd.

## Art. 29.

§ 1. Elk jaar duidt de raad van bestuur onder zijn leden een voorzitter en drie ondervoorzitters aan.

§ 2. Het voorzitterschap en het eerste-ondervoorzitterschap wordt beurtelings door de werkgevers- en de werknemersafgevaardigden waargenomen.

De categorie waartoe de voorzitter behoort wordt voor de eerste maal door loting aangeduid.

De tweede ondervoorzitter behoort tot de werknemersgroep en de derde tot de werkgeversgroep.

## Art. 30.

§ 1. De raad van bestuur wordt door zijn voorzitter

## Art. 27.

Les conditions d'octroi des indemnités accordées par le Fonds, ainsi que le montant de celles-ci, peuvent être modifiées sur proposition du conseil d'administration par décision de la Commission paritaire des entreprises de garage rendue obligatoire par arrêté royal.

**CHAPITRE IV. - Gestion du Fonds.**

## Art. 28.

Le Fonds est géré par un conseil d'administration composé paritairement de représentants des organisations représentatives des employeurs et des travailleurs.

Le conseil d'administration est composé de seize membres, soit huit représentants des employeurs et huit représentants des travailleurs.

Les membres du conseil d'administration sont nommés par la Commission paritaire des entreprises de garage.

## Art. 29.

§ 1. Chaque année, le conseil d'administration désigne parmi ses membres un président et trois vice-présidents.

§ 2. Une alternance pour la présidence et la première vice-présidence est assurée entre les délégués des employeurs et des travailleurs.

La catégorie à laquelle appartient le président est, pour la première fois, désignée par un tirage au sort.

Le deuxième vice-président appartient au groupe des travailleurs et le troisième au groupe des employeurs.

## Art. 30.

§ 1. Le conseil d'administration se réunit sur



bijeengeroepen. De voorzitter is ertoe gehouden de raad tenminste eenmaal per semester bijeen te roepen en telkens wanneer tenminste twee leden van de raad erom verzoeken.

- § 2. De uitnodiging vermeldt de agenda.
- § 3. De notulen worden door de door de raad van bestuur aangeduide directeurs opgesteld.

De uittreksels uit deze notulen worden door de voorzitter of twee bestuurders ondertekend.

- § 4. Wanneer tot de stemming moet worden overgegaan, dient een gelijk aantal leden van elke afvaardiging aan de stemming deel te nemen. Is het aantal ongelijk, dan onthoudt (onthouden) zich het jongste lid (de jongste leden).
- § 5. De raad kan slechts geldig beslissen over de op de agenda gestelde kwesties en in aanwezigheid van tenminste de helft van de leden die tot de werknemersafvaardiging en tenminste de helft van de leden die tot de werkgeversafvaardiging behoren. De beslissingen worden met een meerderheid van twee derden van de stemgerechtigden genomen.

#### Art. 31.

- § 1. De raad van bestuur heeft tot taak het Fonds te beheren en alle maatregelen te treffen die voor zijn goede werking zijn vereist. Hij beschikt over de meest uitgebreide bevoegdheid inzake het beheer en de leiding van het Fonds.
- § 2. De raad van bestuur treedt in rechte op in naam van het Fonds, op vervolging en ten verzoeken van de voorzitter of van een tot dat doel afgevaardigde bestuurder.
- § 3. De raad van bestuur kan bijzondere bevoegdheden overdragen aan één of meer van zijn leden of zelfs aan derden.

Voor al de andere handelingen dan deze waarvoor de raad speciale volmachten heeft verleend, volstaan de gezamenlijke

convocation de son président. Le président est tenu de convoquer le conseil au moins une fois chaque semestre et à la demande d'au moins deux membres du conseil.

- § 2. L'ordre du jour est précisé sur la convocation
- § 3. Les procès-verbaux sont établis par le directeur désigné par le conseil d'administration.

Les extraits desdits procès-verbaux sont signés par le président ou deux administrateurs.

- § 4. Lorsqu'il y a lieu de procéder à un vote, un nombre égal de membres de chaque délégation doit prendre part au vote. Si le nombre est inégal, le ou les membres les moins âgés s'abstiennent.
- § 5. Le conseil ne peut décider valablement que sur les points inscrits à l'ordre du jour en présence d'au moins la moitié des membres appartenant à la délégation des travailleurs et d'au moins la moitié des membres appartenant à la délégation des employeurs. Les décisions sont prises à la majorité des deux tiers des votants.

#### Art. 31.

- § 1. Le conseil d'administration a pour mission de gérer le Fonds et de prendre toutes les mesures nécessaires pour son bon fonctionnement. Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour la gestion et la direction du Fonds.
- § 2. Le conseil d'administration agit en justice au nom du Fonds, à la poursuite et la diligence du président ou d'un administrateur délégué à cette fin.
- § 3. Le conseil d'administration peut déléguer des pouvoirs spéciaux à un ou plusieurs de ses membres ou même à des tiers.

Pour tous les actes autres que ceux pour lesquels le conseil a donné des délégations spéciales, les signatures conjointes de quatre



handtekeningen van vier bestuurders (twee van werknemerszijde en twee van werkgeverszijde).

administrateurs (deux du côté des travailleurs et deux du côté des employeurs) suffisent.

§ 4. De verantwoordelijkheid van de bestuurders beperkt zich tot de uitvoering van hun mandaat en zij gaan geen enkele persoonlijke verbintenis aan betreffende hun beheer ten opzichte van de verplichtingen van het Fonds.

§ 4. La responsabilité des administrateurs se limite à l'exécution de leur mandat et ils ne contractent aucune obligation personnelle relative à leur gestion vis-à-vis des engagements du Fonds.

## HOOFDSTUK V. - Financiering van het Fonds.

## CHAPITRE V. - Financement du Fonds.

### Art. 32.

Om de financiering van de in artikel 7 tot artikel 23 bedoelde vergoedingen en financiële tussenkomsten te verzekeren beschikt het Fonds over de bijdragen welke door de bij artikel 5 bedoelde werkgevers verschuldigd zijn.

### Art. 32.

Pour assurer le financement des indemnités et interventions financières prévues aux articles 7 à 23, le Fonds dispose des cotisations dues par les employeurs visés à l'article 5.

### Art. 33.

§ 1. Vanaf 1 januari 2001 wordt de bijdrage van de werkgevers vastgesteld door een afzonderlijke collectieve arbeidsovereenkomst die algemeen bindend zal verklaard worden door koninklijk besluit.

### Art. 33.

§ 1. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001 la cotisation des employeurs au fonds social est fixée par une convention collective de travail séparée, rendue obligatoire, par arrêté royal.

§ 2. Een buitengewone bijdrage kan door de raad van bestuur van het Fonds worden bepaald met bepaling van de innings- en verdelingsmodaliteiten. Deze buitengewone bijdrage moet het voorwerp uitmaken van een afzonderlijke collectieve arbeidsovereenkomst bekrachtigd bij koninklijk besluit.

§ 2. Une cotisation exceptionnelle peut être fixée par le conseil d'administration du Fonds, qui détermine également les modalités de perception et de répartition. Cette cotisation exceptionnelle doit faire l'objet d'une convention collective de travail séparée, rendue obligatoire par arrêté royal.

### Art. 34.

§ 1. De inning en invordering van de bijdragen worden door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid verzekerd bij toepassing van artikel 7 van de Wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid.

### Art. 34.

§ 1. La perception et le recouvrement des cotisations sont assurés par l'Office National de Sécurité Sociale, en application de l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les Fonds de sécurité d'existence.

§ 2. De raad van bestuur van het Fonds bepaalt de verdeling van de bijdragen voorzien in de artikelen 7 tot en met 25.

§ 2. Le conseil d'administration du Fonds détermine la répartition prévues aux articles 7 à 25.

## **HOOFDSTUK VI. - Begroting en rekeningen van het Fonds.**

### **Art. 35.**

Het dienstjaar vangt aan op 1 januari en sluit op 31 december.

### **Art 36.**

De rekeningen over het afgelopen jaar worden op 31 december afgesloten.

De raad van bestuur, evenals de door het Paritair Comité voor het garagebedrijf aangeduide revisor of accountant, maken jaarlijks elk een schriftelijk verslag op betreffende de uitvoering van hun opdracht gedurende het afgelopen jaar. De balans, samen met de hierboven bedoelde schriftelijke jaarverslagen, moeten uiterlijk gedurende de maand juli aan het Paritair Comité voor het garagebedrijf ter goedkeuring worden voorgelegd.

## **HOOFDSTUK VII. - Ontbinding en vereffening van het Fonds.**

### **Art. 37.**

Het Fonds kan slechts bij eenparige beslissing van het Paritair Comité voor het garagebedrijf worden ontbonden. Dit laatste dient tegelijkertijd de vereffenaars te benoemen, hun bevoegdheden en hun bezoldiging vast te stellen en de bestemming van de netto-activa te bepalen.

## **CHAPITRE VI. - Budget et comptes du Fonds.**

### **Art. 35.**

L'exercice prend cours le 1er janvier et se clôture le 31 décembre.

### **Art. 36.**

Les comptes de l'année sont clôturés le 31 décembre.

Le conseil d'administration ainsi que le réviseur ou expert-comptable désignés par la Commission paritaire des entreprises de garage, rédigent annuellement un rapport écrit concernant l'accomplissement de leur mission pendant l'année révolue. Le bilan, conjointement avec les rapports annuels écrits visés ci-dessus, doivent être soumis pour approbation à la Commission paritaire des entreprises de garage pendant le mois de juillet au plus tard.

## **CHAPITRE VII. - Dissolution et liquidation du - Fonds.**

### **Art. 37.**

Le Fonds ne peut être dissous que par décision unanime de la Commission paritaire des entreprises de garage. Celle-ci devra nommer en même temps les liquidateurs, déterminer leurs pouvoirs et leur rémunération et définir la destination de l'actif net du Fonds.